

A PARTIAL VOCABULARY OF THE YINIKURTIRA ABORIGINAL PEOPLE

Josko Petkovic

The Yinikurtira people of the North West region of Australia are generally thought to have been a sub-group of the Talandji language speakers, although the exact nature of their connection is somewhat uncertain.¹ The Talandji language is reasonably well documented and still has a few living speakers.² In contrast, the Yinikurtiri language is classified as extinct.³ Discovering early Yinikurtira wordlists could potentially give us a productive comparison with the known Talandji language as well as a window into the once vibrant Yinikurtira culture.

Two existing wordlists can be attributed to the Yinikurtira language. The first comes to us from two survivors of the 1876 barque *Stefano* shipwreck, Miho Baccich and Ivan Jurich, who spent three months living with a number of Yinikurtira tribes.⁴ This *Stefano* wordlist consist of around 140 words of which about 100 could be considered pre-contact words. The other wordlist comes to us from Thomas Carter, who lived with the Yinikurtira community in relative isolation on his Point Cloates Station for around 13 years – from 1889 until 1902.⁵ Carter's wordlist is about five times as large as the *Stefano* wordlist. No one has previously identified Cartar's wordlist as a Yinikirutira wordlist. No other Yinikurtira wordlists are known to exist.

These two wordlists are combined below to give about 600 pre-contact Yinikurtira words and a fragile connection to what, until now, had been considered an extinct Yinikurtira language. If we are to build further from this modest language base we need to proceed with caution as neither wordlist comes to us directly from indigenous sources. For example, both lists have obvious instances of repetition with variations in phonology and orthography, and both contain very little information on the Yinikurtira grammar. For this reason the vocabulary included below should be considered as provisional only.

Although this vocabulary has limitations, this is all we have on the Yinikurtira language at present and the main reason for publishing it is to encourage further contributions on various aspects of the Yinikurtira language.

Some of the potential developments are fairly evident. Carter's wordlist comes to us from Bates' *Native Vocabulary etc.* survey.⁶ Since Bates used the same list of survey questions for all her informants, Tom Carter's contribution offers a perfect platform to study Yinikurtira words and phrases in comparative terms and in a way that could not be done with the *Stefano* wordlist alone. Knowing Yinikurtira's tribal affiliation will also help. Carter is clear about the identity of Yinikurtira people – they were Talandji speakers. This knowledge should help us discern any differences between Yinikurtira wordlists and the available Talandji wordlists, which come from a much better known language. A further study with all this material should help us decode details of the Yinikurtira grammar.

A similar comparison can be undertaken between the indigenous expressions in the *Stefano* manuscript and those in Carter's wordlist. These are included below. Unlike the two vocabularies which have been merged together, the two lists of expressions have been kept separate, as there is likely to be a discernable difference between the grammar apprehended by Tom Carter after living with the Yinikurtira tribesmen for 13 years and that of the young *Stefano* mariners who spent only 3 months with their Aboriginal benefactors.

The reference for each word and expression is given on the right hand side of the page. The Carter wordlist is designated with a "C" along with the page number (e.g. C14). The *Stefano* word list is designated with a "B" along with a page number (e.g. B272). To help with finding words I have also included an English–Yinikurtira vocabulary at the end, in a form close to the original in the Bates' archive.

NOTES AND REFERENCES

1. Yinikurtira people seemed to have dispersed from the North West Caper around 1902. They are often not mentioned as a separate people but designated as Talandji speakers. For further details see Petkovic, J. "Aboriginal Groups in the Stefano Manuscript", [II] *Indigenous Languages in the Stefano Manuscript, IM: Interactive Media* e-journal, No 3 (2009 addendum).
2. There are many Talandji wordlists and recordings, including those compiled by Daisy Bates, Norman Tindale, Mrs A Paterson (Yanrey Station), Redcliffe-Brown, Carl von Brandenstein, Geoffrey O'Grady, Peter Austin, Alan Dench, Vicki Webb, Albert Burman and Eleanor Deak.
3. See Petkovic, J. "Aboriginal Groups in the Stefano Manuscript", [II] *Indigenous Languages in the Stefano Manuscript, IM: Interactive Media* e-journal, No 3 (2009 addendum).
4. The wordlist can be found in Baccich, M. & S. Skurla, *op. cit.* The original manuscript belongs to Baccich family. This manuscript is also the basis for: Rathe, Gustave, *The Wreck of the Barque Stefano Off the North West Cape of Australian in 1875*, (Carlisle, Hesperian Press, 1990).
5. Bates, D., "Vocabularies of Natives from Roebourne, Gascoyne, Ashburton, De Grey" in *Papers of Daisy Bates MS 365* National Library of Australian, Box 25, Section XII Language: Grammar and Vocabularies Part 2.D.12. T. Carter – Point Cloates, Ashburton, MSS. Folio 50/114.
This wordlist is incorporated in Section XII Language: Grammar and Vocabularies Part 2.D.12. T. Carter – Point Cloates, J.H Monger – Gascoyne, Edward Cornally – Gascoyne and Ashburton, T.L. Richardson – Gascoyne, Rev. E.R. Gribble – Gascoyne, MSS fol. 50/ 1–44.
6. Bates, D., *Ibid.* MSS. Folio 50/114.

YINIKURTIRA-ENGLISH VOCABULARY

An-de	Pleiades	C33
Arima	Die, to	B 270
Ba-ba-mia	Pool	C33
Ba-jalgo	Eat and drink, to	B 270
Ba-ril-yee	Grass	C31
Bab-boon-nee	Father	C3
Babba	Water	B 267
Bad-jel-go	Eat, to	C5
Bad-jer	Angry, to be	P38
Bagay	Shipwreck, to	B 270
Bam-borro	Blind	C40
Bam-bur	Sleep	C8, C66
Bambay	Sleep, to	B 270
Ban-ban-yoo	Nice	C58
Ban-joo	Very Good	C72
Ban-nah	Stick	C67
Ban-yoo	Good	C50
	Proper	C61
Bar-bar	Dense	C45
Bar-dee	Bardie (a grub)	C27
Barbar	Silly	C65
Barr-garra	Shoulder	C8
Be	Fish	B 266
Beam-arrah	Spring (native well)	C67
Bee-tchoo	Shallow	C65
Bellara	Spear	B 268
Bellara-manno	Spear thrower	B 268
Bemanno	Spear, fishing	B 269
Ber-na-mer	Remain, to	C63
	Stop, to	C68
Ber-nan-dee	Iguana (stump tailed)	C25
Betch-oo	Water (shallow)	C36
Bib-bee	Mother	C3
Bid-dee	Not	C58
Bildura	Intestines of fish	B 266
Birida	Thirsty	B 269
Birra	Shell, Muttonfish	B 266
Bitter-ree	Quick	C62
Bokkun-bokkun	Bell-bird	C15
Bolue	Row, to	B 270
Bon-dyar	Lying (down)	C56
Boo-byar	Enough	C47
Boo-ka-bin-da	Floods	C30
Boo-karrar	Evil Spirit	C47
Boo-karrer	Devil	C45
Boo-le-da	Heart	C6
Boo-ler-dar	Yam, wild	C36, C90

Boo-ra-warrah	Bye and Bye	C41
Boo-ro-ar	Country (open)	C30
Boo-rung	Green	C50
Boo-rung-gar-rer	Blunt	C40
Boo-rung-garrer	Yellow (also green blue)	C74
Boo-tcher	Catamaran (made at NW Cape)	C42
Bool-ga	Three	C70
Bool-ga-rer	Plain	C33
Bool-gar-ra	Dotterel Oriental (Plain bird)	C16
Bool-gar-rar	Plain	C60
Bool-goo	Tobacco (tobacco quid for chewing mixed with	C70
Bool-ya	Magic	C56
Boogarra	Country that is open (see name of Dotterel Oriental)	C30
Boom-er	Beat, to	C39
Boon-derrar	Fail, to	C47
Boong-ar	Stomach	C8
Booree-booree	Beautiful	C39
	Pretty	C61
Booteh-charree	Pregnant	C8
Bor-ler	Hill	C31
Borlar-mia	Sand hill	C34
Borler-mia	Country (hilly)	C29
Bow-ar-ree	Know (don't)	C54
Br	Many, from 10 on	B 270
Buday	Setting, sun is	B 273
Buk-kye	Break, to	C40
Bullarra	Walk, to	C9
Bullura	Ahead, before	B 272
Bum-bar-rer	Message sticks	C57
Bun-na	Wool	C74
Bun-nar	Pole, rock or stick	C61
Bunday	Bathe at sea	B 270
Bung-ar	Bowel	C5
Bung-arra	Iguana (generic large)	C25
Bung-gad-dee	Kangaroo, rock	C12
Buria	Sea	B 267
Cad-al-boo-ka	Thread (sewing)	C70
Chal-ler-rer	Dance	C44
Chembo	Egg	B 267
	Turtle eggs	B 267
Chil-ler-rar	Corroboree	C43
Chin-gee	Fat	C6
China	Sole of foot, foot	B 266
Chinchi-chinchi	Divide to, to share	B 270
Chir iriri	Defecate	B 273
Chub-bee	Lizard (generic)	C25
Chug-gar-roo	Behind	C39
Chuggaroo	Foot (right)	C6
Chullu	Very, many	B 270

	All, very many	B 270
Cobbler	Dingo, female	C11
Cock-a-doo-doo	Iguana (stump/ short tailed)	C25
Cock-ary	South	C66
Cocka	Meat	C56
Cominini	Women, married	B 265
Coo-ree-ga	Single (one)	C65
Cooleejee-cooleejee	Gum tree	C31,C90
Cooromunger	Blind (lit, age finished)	C40
Cow-ar-ree	West	C73
Coy-oo	Sore (boil)	C66
Cun-jiri	One	B 270
Curi	Youth 16-20	B 265
Dadalog	Take? Have?	B 200
Dira-arang	Needle bush	C90
Dirido	Thirsty	B 273
Doo-rar-wardoo	Lie (that is a lie)	C55
Doong-gar-ree	Sand	C34
Dun-garrer-mia	Ground (surface of)	C31
Dowak	Wooden dagger	C89
E-jar	No (Minilya)	C58
E-jellar	At once	C38
E-jeller-en-dar	Today	C35
E-var	Ashes	C38
Ee-rar	Teeth	C9
Ee-re-lar	Sail	C64
Eun-jeri	Devil, Oh the	B 273
Galbai	Arise, to	B 271
Galle	Boomerang	B 268
Gallyadaga	Kiss, to	B 270
Gamogo	Starving	B 269
Gee-dar-da	Iguana (generic large)	C25
Gee-nar-de	Salt marsh	C34
Gid-gee	Spear	C67
Gnar-dee-jay	Underneath	C72
Gnar-dee-jey	Valley	C35
Gne-ow	Pheasant (Gnou)	C20
Go	Yes	B 272
Gogoy	Return, to	B 271
Gom-be-therra	Middle	C57
Gom-boo-ger-ree	Urinate, to	C9
Goo-noh	Excrement	C6
Gudara	Two	B 270
Gundum-balla	Male organs	B 266
Gurrah	Green	C50

Hamba	Cockateel or Cockatoo Parrot	C15
Ichee-ree-gal	Flycatcher (Fantail, Shepherd's companion, Wagtail)	C18
Inagoyo	So much	B 272
Jal-line	Tongue	C9
Jannam	Current-like fruit small yellow of which the seeds if crushed in teeth produce violent vomiting, diarrhoea, spasm of limbs, if swallowed whole, are harmless.	C90
Janjits	Reeds used on catamarans (botchers)	C89
Jee-na	Foot (right)	C6
Jeel-bah	Head-cover (mourn)	C51
Jeer-bad-dee	Hedgehog	C11
	Porcupine (same as hedgehog)	C12
Jellay	Run	C63
Jer-ar-dee	Jump, to	C53
Jer-rar-dee-ar	Get up, to	C49
Jib-bal-goo	Drive, to	C46
Jib-bee	Got?	C50
Jimbo-collerrar	Turtle (prepared with eggs)	C25
Ju-dee	Mine (my own)	C57
	My	C58
Jumbo	Bird's egg	C15
	Pearl (lit, egg)	C60
	Excrescence (lump)	C47
Jun-ber-aree	Knife	C54
Juno	Whirlwind	C36
Juno	Deity	B 264
Juno	Devil	C45
Juno	Evil Spirit	C47
Ka-ang	Bird's egg	C15
	Kidney	C7
Kaawk	Crow	C16
Kachullyamoru	Poor fellow	B272
Kad-jar-ree	A large yellow poisonous snake on Minilya River	C25
Kaggolay	Creeper, green fruit containing white milk	C90
Kai-biri	Unfortunate me	B 272
Kajool-ler-rat	Cockatoo, Galah (grey and pink)	C15
Kal-bye	Kick	C54
Kal-lin-jerree	Return, to	C63
Kalla	Wood	B 267
Kam-bad-dee	Long ago (first time)	C55
	Yesterday (first time)	C36
Kam-banner	Fillet, for the head	C48

Kam-bye	Burnt (also cooked)	C41
	Cooked	C43
Kan-kra	High	C52
Kan-krar	Steep (high)	C67
Kar-ka	Sister	C4
Kar-ler	Flame	C48
Kar-ree-o-lar	Lift up, to	C55
Karra-bad-der	Scrub, the	C34
Katch-oo	Hatchet	C51
Katchoola	Creeper, native like convolvulus	C90
Kene-ee-makkar	Grip, to	C50
Kerra-gin-ga	Falcon (brown Hawk)	C17
Ki-o-lar	Rain	C33
Ki-ree	Far away	C47
Kib-bel	Steal	C67
Kile-yoo	Garfish	C23
Killin-jee-ree	Back, to go come	C39
Kiree-warrer	Far Away	C47
Ko	Yes	C74
Ko-addee	Fresh (lately made)	C49
	Now (at once)	C58
Ko-ko	Yes	C74
Ko-tha-war-dee	Burn, to	C41
Ko-tha-wardee	Cooked	C43
Kob-bo-je	Little	C55
Kobbo-jann	Child	C3
Kobbojan	Baby	C3
Kock-o-le	Head	C6
Kog-ger-je	Cockatoo, general	C15
Kog-ger-jee	Cockatoo (white Northern variety)	C16
Koo-boo-roo	Rock hole	C34
	Cave	C29
Koo-le-gee koo-le-gee	Tree, Gum	C35
Koo-lee	Penis	C8
Koo-lee-ar	Leaf (shrub of tree)	C32
Koo-lee-ar-biddee	Deaf (no ear)	C44
Koo-noo-roo	Fire, stick	C48
Koo-re	Girl	C3
Koo-ree-ga	Alone (One)	P37
Koo-ree-jar	One	C59
	Once	C59
Koo-rill-yoo	Star	C34
Koo-rin-ar-rer	Good	C50
Koo-rin-arrer	Well (not sick)	C73
	Very Good	C72
Koo-roo	Eye	C5
Koo-roo-doo	Heron, blue reef	C18
Koo-roo-loo	Sweet	C69
Koo-tarra	Two	C71
Kood-gee	Direct (in a straight line) (variation)	C45
Kood-gee-ran	Look, to	C55

Kood-je-ran	See, to	C64
Kood-jee	Place	C60
Kool-yar	Ear	C5
Koola koola	Small	C66
Koolee-wardo	Man	C3
Koolya	Creeper, green fruit containing white milk	C90
Koon-dar	Thunder	C35
Koon-dar-dee	Tail (of animal)	C69
Koon-doo	Milk	C57
Koon-durra	Skin	C8
Koorin-arrer	Nice	C58
Kootarra kootarra	Four (two-two) and any number above that	C49
Kootch-ar	Stone	C34
Kooteh-er-war-ree	Whale	C12
Kop-pen	Blackfellow	C3
Kor-kar	Cousin	C3
Kor-la	Stream	C67
Kor-la-kri-lerrar	Streamer (the thing with fire)	C67
Korter	Fire	C30
Kotch-ar	Rock	C34
Kow-ar-ree toorda	Wind (West)	C36
Koy-oo	Scab	C64
Kud-jee	Once	C59
Kul-bro	Bring me!	C90
Kul-la-wey	Red	C62
Kul-lou	Louse	C28
Kulla-bro	Fetch, to	C48
Kunder	Thunder rain, heavy rain	C33
Ky-lee	Boomerang	C40
Ky-o-la	Water	C35
Ky-o-lar	Water (fresh)	C36
Ma-ree-an-tee	Quickly	C62
Mab-bar-ree	Give, to	C49
Mab-bil-lee	Porpoise	C12, C23
Mad-der	Blood	C5
Mad-jin	Turtle (sea, green)	C25
Mal-lou	Kangaroo, red	C12
Mal-lou	Shade	C34
Mal-lou	Dream	C46
Mallan	Medicine	C56
Mallorary	Bush, roly poly	C90
Mam-mar	Big	C40
Mamma	Very much	B 270
Mammar	Large	C54
Man-do-man	Loin cloth	C55
Man-natto	Fat	C6
Man-nee-coo-roo	Goat	C11
Manda-wan-ji,	Crabs and crayfish (large crabs?)	B 266
Manno-manno	Cuttlefish	C23

Mar-dung	Husband	C52
Mar-jerra	Master, a	C56
Mar-ra-war	Bandicoot	C11
Mar-ree-wadgee	Great	C50
Mardung	Husband	C3
Mayabulu	Canoe	B 268
Mee-ar-rer	Board (for throwing spears)	C40
Mee-na-warrah	Bye and Bye	C41
Mee-ri	Shout, to	C65
Mee-ri-ar	Call, to	C41
Mee-roo-ar	Throwing board	C70
Mee-thun	Let go	C55
Meer-run-kad-gee	Legs	C7
Men-dee	White	C73
	Maggot	C28
Men-dee-da	Crab (land)	C23
Mendic	Unwell	C72
Mendickan	Sick (Ill)	C65
Mendik	Sick	C52
Metar	No	C58
Methoon	Bean, wild much like 7 year bean	C90
Mia	House	C52
	Bird's Nest	C15
	Camp, native	C41
	Native hut	C57
Mia-moorra	Baby	C3
Mil-lar-ree	Rib	C8
Mim-me-ga-warra	Turn over	C71
Mim'meege	Aunt	C3
Min-ner-ree	Quick	C62
Min-nin-jer	Centipede	C27
Minara	Bye and Bye	B 271
	Quick, Bye and by	B 271
Mindee	Finger	C6
Ming-ar	Ant (common, small)	C27
Minjar	Bush, a	C90
Mir-ree-gee	Rope	C63
Mira	No	B 272
Mira-wabba	Good, Not	B 269
	Bad, not good	B 269
Mo-tcher-ree	Run away, to	C63
Mon-na-gee	Shell (conch)	C65
Monajee	Bowl made from conch shell	C89
Moo-ree	River	C33
	Gorge	C31
Moo-tcher-ree	Abscond, to	C37
Mool-lah	Generative organ (female)	C6
Moola wardoo	Fruit, species	C90
Moor-ree	Creek (also for channel in sea reef)	C30
Mooree kudgee	River, bank of	C33
Mow-ree	Snake (generic)	C25

Muk-kon-ee-al-jer	Laughter	C54
Mul-len-coo-rin	Parrot, Twenty eight	C20
Mulla	Meat	C65
	Birds	B 266
Mulle-er-ad-dee	Hungry	C52
Muller	Flesh, of animal	C48
Mun-gee	Empty (lit, finished)	C47
Mun-jong	Stranger	C68
Mun-yon-go	Bald	C39
Munday	Hill	C31
Munday bowling	Knot, to	C54
Munday,	Knot, to	C54
Mundee waierra-gorra	Perhaps	C60
Munna-munna,	close, near	C43
Munnah munnah	Near	C58
Mur-rer-rer	Rock Cod	C23
Muriandi	Quick	B 271
Muth-ar	Cold	C29
	Cold, to be	C43
Muth-ar-dee	Tomorrow	C35
Nab-bar	Fat	C6
Nab-bar-ree	Swim, to	C69
	Bath, to	C39
Nad-ge-ko	Cry, to	C44
Nad-gee-ko	Cry, to	C5
Nagoru	See, to observe, look for	B 271
Nal-lee	Us	C72
Nal-lee-cou-tarra	Both of us	C40
Nam-mar-ree	Tobacco	C70
Nan-gee	Food (forbidden)	C48
Nan-na-rad-gee	Lizard, Horned (York Devil)	C25
Nar-dee-gee	Below	C39
Nar-dee-jay	Down (below)	C46
Nar-dee-je	Low	C56
Nar-hood-gee	Here	C51
Nar-ran-gee	Frog (generic)	C25
Nar-woo	Yes	C74
	Certainly	C42
Natch-ar-roo	Flour	C48
Natch-arree	Spinifex	C34, C90
Nath-a-la	Me	C56
Nath-ee	Cry, to	C5, C44
Natha	I, me	C52
Nayengolo	Nose	B 266
Nee-a-moora	Finch (Charcoal eared)	C18
Nee-an-tee	Wren Blue	C22
Nee-an'-jin	Blackwoman	C3
Nee-bur-rar	Ant (generic)	C27
Nee-rum-bo	Navel	C7

Nee-yan-jen	Woman	C4
Neeatoon	Tree, species, yellow with hard berries	C90
Neel-bo	Grub	C27
	Ant (white)	C27
Neen-da	You	C74
Neen-dar	Your	P75
Neen-jong	Chin	C5
Nerburrer	Watermelon, wild	C90
Neru	What	B 272
New-ad-dee	Presently	C61
New-addee	Immediately	C52
New-doo	Rump	C8
New-new-mar-ree	Copulate, to	C5
New-nit	Sandfly	C28
Niengo	You	B 269
Ning-go-lar	Point (native name in Point Cloates)	C61
Ning-go-le	Nose (literally point)	C7
Ning-gola	Chin	C5
Noo-ark	Cold, a	C43
Noon-gee	Dead	C44
Now-edde-takka	Push, to	C62
Nowrar	Sister	C4
Nulgan	Fat	C6
Nulla	Birds	B 266
Nulla	Here	B 272
Nurgan	Fat	B 267
O-ju	Me, My, Mine , I ?	B 269
One-mar-ree-kood-jee	East	C47
Oo-lar	No	C58
Oo-nar	There	C70
Oon-dyar	Remain, to	C63
Pad-da-moora	Parakeet (Betcherrygah or Shell-parrot)	C20
Pad-der-rar	Bustard Wild Turkey	
Pad-dera	Honey eater	C19
Pad-dum	Kite square-tailed	C19
Pai-loo-rer	Full (satisfied)	C49
Pan-ner-rar,	East	C47
Pan-ner-rer toorda	Wind (East)	C36
Pan-pan panellar	Bell-bird	C15
Pee	Fish (generic)	C23
Pee-kle	Semen	C8
Pee-rung-gar-ree	Afraid	C37
Pee-rung-garree	Fear	C48
Perg-ge	Falcon little	C17
Pil-gor-roo	Liver	C7
Pil-lar-go	Harrier Spotted	C18
Pillar-ra	Spear	C67

Pillgorroo	Fish (generic)	C23
Pin-jai-kun-dee	Fig (native) Black	C30, C90
Pinja-cundel	Fig (native) Black	C30, C90
Pinoro	Fire	B 267
Pinyari	Fight, quarrel, to	B 271
Polko	Calf of leg	B 266
Polko	Leg, calf of	B 266
Poo-ka	Jackan King-fisher fawned breasted	C19
Poo-kar	Laughing Jackass (Stinking lit)	C19
Pooka	Stinking	C68
Pool-bee	Like, to	C55
	Love, to	C55
Poon-dye	Swim, to	C69
Pun-doon	Shut, to	C65
	Close (to stop up a hole)(shut a gate)	C43
Pun-ki	Fail, to	C47
Pun-kye	Sink, to	C65
Qua-arany	Needle bush	C90
Ta	Mouth	B 265
Talbine	Bush, on beach with yellow berries	C90
Tam-boong toorda	Wind (North)	C36
Tam-bung	North	C58
Tan-ta	Scorpion	C25, C28
Tan-ta-gee	Eagle (white bellied sea eagle)	C17
Tan-ta-gee	Butterfly (Also name for white bellied sea eagle which soaring at an elevation exactly resembles a gigantic butterfly)	C27
Tantargoria	Sit down, to	B 271
Tar	Mouth	C7
Tar-rar	Hole	C31
Tarra badjer	Cape Gooseberry native in NW	C29, C90
Tarra jibbee	Full of holes	C49
Tarra-bad-jee	Cape Gooseberry native in NW	C29, C90
Tarrer	Cave	C29
Tat-ter-rad-gee	Tortoise (fresh water)	C25
Tataruga	Turtle or a tortoise	B 266
Tchad-gee	Food, forbidden	C93
Tchan-dillar	Swamp-hen, Coot	C21
Tchi	Sea weed	C34
Tchil-lin-bir-rin	Magpie, Lark (Pugwall)	C19
Tchin-ter-bee	Grass seed, species of	C90
Tching-garl	Sun	C34
Tchoo-gy	Hand	C6
Tchoo-rum-bo	Feather	C30
Tchug-gar-ree-buggah	Crayfish	C23
Tchung-gar-roo	Track (footprint)	C71
Tickle, to	Kirree kirree,	C70

Tin-ter-red	Back	C5
Together	Mar-roo	C71
Toon-durra-rar	Bush, a grey growing on beach	C90
Toor-dar	Wind	C36
Tooth-a-wardoo	Tree, with five star pods containing seed like maize	C90
Tootha	Generative organ (female)	C6
Tow-ra	Another	C38
Tschoo-garroo	Step (footstep)	C67
Tug-ga-der	Net (fish)	C58
Tugga-tugga	Dust	C30
Tulla	Eye	B 266
U-an-cullah	Camp, white man's	C41
U-ra-gyar	Close (near)	C43
U-roo-gia	Near	C58
Waan-da-lar	Where	C73
Wabba	Good	B 269
Wad-je-dee	Road	C33
Wad-jey-dee	Path (track)	C60
Wadhee,	Good, no	C50
Wagay	Go, to	B 271
Wai-ran-ger-ree	Oyster Catcher Pied	C20
Wal-bra	South	C66
Wal-lil-lee	Very bad	C72
Wam-bou	Bad	C39
Wamba-ban-dee	White ant hill	C27
Wambo	Good, no	C50
Wan-dee,	Penis	C8
Wan-durrah	Care, to take care	C41
	Gently	C49
Wan-gad-ger	Pull, to	C62
Wan-ge	Speak, to	C8
Wan-gee	Big	C40
Wan-gee	Large	C54
Wan-gee-bar-ree	Understand, to	C72
Wan-gee-berry	Know, to	C54
Wan-gun-yer	Mosquito	C28
Wan-ja	Dog	B 266
Wan-jar-dar	Turtle Loggerhead	C25
Wan-ji	Where	B 272
Wan-nah,	Stick	C67
Wan-noo	Frigate bird	C18
Wanda	Where	C73
Wandee-collarar	Man	C3
Wander	Stick	C67
Wane-gad-ger	Drag along, to	C46
Wang-an-ner	Duck (generic)	C17
Wang-ga-le	Lung	C7

Wangee,	Great	C50
Wannar	Woman's stuff	C89
Wanyabari	Know, to	B 264
	Understand, to	B 264
War-ba	Well	C73
War-laby,	Good, no	C50
War-nee	No	C58
War-ree-dar	Eagle Hawk	C17
	Eagle, wedge-tail	C17
War-ri	Fly (generic)	C27
War-rung-garree	Neck ornament (wool or fur)	C58
Wario	A vine	B 269
Warunjarries	Hair, necklace	
Wathingar	Very bad	C72
Watinger	Bad	C39
Watter-ree	Look for, to	C55
Way-ang	Frightened	C49
	Crane (white spouted Oberon)	C16
	Afraid	C37
Wee-ar-ber	Beat, to	C39
Wee-ar-doo	Turtle (Hawks bill)	C25
	Oyster Catcher Black	C20
Wee-ar-rar	Cockateel or Cockatoo Parrot	C15
Wee-ar-rer	Mulga (coast species)	C33, C90
Wee-da	Boy	C3
Wee-la-joo-nah	Oil	C59
Wee-lar-rer	Month (lit – Moon)	C32
	Moon	C32
Wee-lew	Fog	C31
Wee-lo	Plover (long-legged stone)	C21
	Tree, Gum	C35
Wee-nar	Clay	C29, 42
Wee-nee-ar	Full (fill up)	C49
Weel-arra	West	C73
Weel-bra	Hawk, Fish (Osprey)	C18
Weel-gorroo	Iguana (long tailed)	C25
Weel-lew	Dew	C30
Weelo	Gum tree	C31, C90
Weenna	Mulga (coast species)	C33, C90
Weer-dee	Pearl shell	C60
Wether	Hatchet	C51
Wib-ber-ree	Long (tall)	C55
	Tall, long	C69
Wid-gee	Lean (thin)	C54
Wig-ge	Saliva, to spit	C8
Will-you will-ee	Wash, to	C73
Willa	How	B 272
Willara	Stars or moon	B 267
	Moon or stars	B 267
Willee-willy	Willy willy	C36
Win-bye	Run	C63

Win-jar	Old	C59
	Aged	C37
Wingit	Fig (native) White	C30, C90
Winjil	Fig (native) White	C30, C90
Wir-ar-go,	Ill (sick)	C52
Wir-nee-bee	Frog, (edible)	C25
Wir-ra-go	Unwell	C72
Wir-ree-ar	Sea shore	C34
	Sea	C34
Wirago	Sick	B 269
Wirrager	Sick (ill)	C65
Wog-go-rer	Water (salt)	C36
Woki	Walk, to	C9
Wol-goo	Peach (native)	C33, C90
Wolga-worda	Rouge	C63
Wolla-wolla	Bye and Bye	C41
Wolu	Want?	B 272
Wom-er-ler	Spinifex Gum	C34
Wom-mer-ra	Board (for throwing spears)	C40
Won-na-mung-gar-rer	Monster (fabulous) (down in the deep sea ...salt)	C57
Wonnung	Matter (from sore)	C56
Woo-ra-woo-ra	Surf (breakers)	C35
Woo-rye	Many	C56
	Four	C49
	Plenty	C61
Wooljo	Peach (native)	C33, C90
Woon-durrah	Like (similar)	C55
Woor-gal	Neck	C7
	Throat	C9
Woor-ri	Abundance	C37
Wor-ber	Right (proper)	C63
Wor-mar	Open, to	C59
Woteri	Search, to	B 271
	Look for, to search	B 271
Wrai	Many, from 2 to 10	B 270
Yak-kan	Husband	C3
Yakkan	Wife	C4
Yal-le-bid-dee	Emu	C17
Yal-lee	Jewfish	C23
Yam-ban-nah	Stingray	C24
Yamatchee	Evil Spirit	C47
Yamina	Dugong	B 266
Yan-ban-ner	Southern Cross (same as stingray which is same shape)	C34
Yan-dee	Scoop (wooden)	C64
	Woman's wooden scoop	C89
Yan-di-rar	Forward, to go	C49
Yan-ditch-burra	Ship	C65
Yan-gel-burra	Boat	C40
Yan-gel-burrah	Ship	C65

Yan-ma-tchee,	Devil	C45
Yan-ne-min	Toenail (same as fingernail)	C9
Yan-nee-min	Fingernail	C6
Yanda	Sun	B 267
Yanie-balla	Ship, Ship fellow	B 268
Yanjit	Rush (a fibre)	C34
Yar-re-war	Tomahawk	C71
Yar-ree-id-dea	Dugong	C11
Yengo	Rain	B 267
Yew-ler-ra	Fig (fig tree)	C30, C90
Yi-jala	At once, immediately	B 271
	Immediately	B 271
Yil-gar-roo	Hair	C6
Yirala	Sail	B 268
Yung-ar	Cloud	C29
Yungaya	Approach, to	B 271
Yungoro	Give, to	B 271

YINIKURTIRA NAMES – MASCULINE

Bengo	Proper noun – Bengo	B 264
Ca-jaro	Proper noun – Cajaro	B 264
Chuchigo	Proper noun – Chuchigo	B 264
Igranne	Proper noun – Igranne	B 264
Naman	Proper noun – Naman	B 264
Nili	Proper noun – Nili	B 265
Tairo	Proper noun – Tairo	B 264
Tondogoro	Proper noun – Tondogoro	B 265
Walero	Proper name – Walero	B 209

PLACE NAMES

Bunda-ja	Bandigi – locality	B 265
Chinchin	Tien Tsin (town)	B 265
Karkara	Karrakatta (Perth)	B 265
Pulimandur	Fremantle (city)	B 265

POST-CONTACT AND EXTERNAL WORDS

Changuru	Hat	B 268
Chuchigo	Shoes	B 268
Chuggaroo	Shoes, foot (right)?	C6
Chumberi	Iron weapons	B 268
Culgo-manda	Iron log of wood	B 268
Hileman	Wooden shield southern tribes	B140
Jun-ber-aree	Iron Weapons, knife	C54
Koo-rin-gerree	Cut, to with a knife	C44
Milli-Milli	Paper	B 267
New-jet	Whiteman	C4

Palla	Knife	C54
Pikinini	A boy	B 265
Tung-ar-tung-ar	Iron (also anchor)	C53
Yow-ad-dee	Horse	C11

ADOPTED ENGLISH WORDS

Bu-lee-man	Bullock	C11
Bulac-balla	A black fellow	B 265
Bulawa	Flour	B 267
Char	Shirt	B 268
Chinaman	Chinaman	B 265
Chugga	Sugar	B 267
Cocona-jih	Coconuts	B 267
Cocon-jai	Goat	B 266
Come here	Dog (tamed)	C11
Cook-in-ji	Sheep	C13
Cuggy	A cook (corruption)	B 265
Denki	Skiff, yawl, dinghy	B 268
Island	Island	B 269
Komin	To come	B 271
Niril	Needles	B 268
Parue	Far, distant, Far away	B 271
Paura	Gunpowder	B 268
Poos	Cat, domestic	C11
Puliman	Butter	B 269
Tanta	Trousers (Pants?)	B 268
Tchan-dee	Flag (evidently from being hoisted mostly on Sunday – Tom Carter)	C48
Thie	Tea	B 267
To morning	Tomorrow morning	B 269
Tool	(“true”) Really	C62
Ton-kee-lo	Down (below) (corruption for ‘down below’)	C46
Turadji	Rice (or turkey?)	B 267
Ulma	Old, Old man	B 269
Wac-balla	A white fellow	B 265

SHORT SENTENCES IN TOM CARTER’S WORDLIST

Baba mia wundela	Waterhole, where is the?	C85
Bowerree natha	Know, I do not	C81
Bullerra neenda	Go, you	C80
Bunyadee watherree neenda	Kangaroo, are you hunting?	C81
Coppen wundeela	Native, where are the?	C82
Corler watheree neenda	Wood (fire), find some	C85

Doora wardo	True, that is not	C84
Geerardee-ar	Get up	C79
Kyola nabberin natha	Water, give me	C84
Mooree wandala	River, where is the ?	C82
Mooree-antee winby Mennerree jelliar neenda	Go quickly	C80
Nala eenee mooree	River, what is the name of that?	C82
Nala eenee neenda	Name, what is your?	C82
Nalle cootharra	You	C85
Narlee eenee	What is it?	C85
Natcheroo poolbi natha	Flour, I want some	C79
Nathala mendicka (weerago)	Ill, I am	C81
Neenda mendicka	Ill, you are	C81
Neenda yakkan wundala	Wife, where is your?	C85
Neenda yowaddee koodjeran	Horse, did you see the?	C80
New jil mia wandala	White man's house, where is the ?	C85
Noobaloo	You two	C85
Nowra coppen bernama	Native, how many are there?	C82
Oondea	Lie down	C81
Pee kothawardee	Fish, Cook that	C79
Pee tak-kul-go	Fish, Catch some	C79
Wadgeedee wanda	Track, where is the?	C83
Wallillee neenda	Good, you are	C80
Wandala judee padderar watherrea	Turkey, where shall I find?	C84
Wandala judy bungagee watheree	Kangaroo, where shall I find?	C81

Wandalar neendar bandee	Where do you come from?	C85
Wanyeberree neenda	Understand, do you?	C84
Wirrear moona moona natha	Sea, Am I near the?	C83
Wunjee neenda woki	Where are you going?	C85
Yowaddee kullabro	Horse, bring in the?	C80

INDIGENOUS EXPRESSIONS IN THE STEFANO MANUSCRIPT

<i>Babba birida</i>	He is thirsty	B273
<i>Be woteri</i>	Fish search (<i>transl.</i> To go fishing)	B79, 273
<i>Bulac-balla nagoru</i>	The blacks , see (<i>transl.</i> The black are returning)	B173
<i>Bulac-balla pinyari</i>	The blacks (are) quarrelling	B171
<i>Bulura wagaj</i>	Ahead (let us) go	B168
<i>Chinchi chinchi ba-jalgo</i>	Divide the food (let us)	B125, 273
<i>Chinchi mamma</i>	Fat very (<i>transl.</i> Very fat)	B273
<i>Chir iriri</i>	To satisfy nature's demands, to void	B274
<i>Colla woteri</i>	Wood search (<i>transl.</i> To gather wood)	B273
<i>Eun-jeri!</i>	Oh the devil! (exclam.)	B272
<i>Inagoyo</i>	So much	B272
<i>Kachuljamoro!</i>	Poor fellow! (?)	B163, 272
<i>Kai-biri gogay.</i>	Listen, return (?) (<i>transl.</i> Return to unfortunate me)	B205, 272
<i>Minara Challi dagi Pulimandur wagay.</i>	Shortly (you will see) Challi Tuckey (and) Pulimandur (you will) leave (for)	B211
<i>Minara Challi gogay, Chinchin wagay.</i>	Shortly Challi (will) return (and you will)Chinchin go	B211

<i>Nulla wac-balla, Karkara willa babba.</i>	Here, whites, Karkara like water (<i>transl.</i> Here, as at Karkara, the white men dug the well).	B207
<i>Minara Challi gogay nulla.</i>	Shortly Challi (will) return here	B230
<i>Minara Challi gogay, Pulimandur wagay chullu ba-jalgo chugga, turadji ba-jalgo thie, ba-jalgo cocona-ji</i>	Shortly Challi (will) return (and you will) Pulimandur go (and you will) much eat sugar, rice, drink tea, (and) eat coconuts	B208
<i>Minara denki bolu</i>	Shortly dinghy (you will) row	B163
<i>Minara denki nagoru</i>	Shortly, dinghy (you will) see (<i>trans.</i> Shortly you will see the dinghy)	B161, 196
<i>Minara gogay.</i>	Shortly (it will) return	B230
<i>Minara, nulla Challi gogay niengo gudara Tigone, Tondogoro, gudara Chinchigo Pulimandur wagay ba-jalgo chulla chugga, turadji, thie, kokona-ji.</i>	Shortly, Challi (will) come (here and) you two Tigone (and Mir) (and you) Tondogor two Chinchigo (will to) Fremantle go (and) eat much sugar, rice, tea (and) coconuts.	B232
<i>Minara yongo gogay</i>	Soon rain (will) return (<i>transl.</i> It will rain soon)	B273
<i>Mira gogay.</i>	(It will) Not return	B230
<i>Mirawaba tartaruga.</i>	Not good turtle (<i>transl.</i> The turtle was not good)	B222
<i>Neru-wolu</i>	What do you want	B272
<i>Niengo babba dirido</i>	You are thirsty	B273
<i>Niengo gamogo</i>	You (are) hungry	B273
<i>Niengo mamma gamogo</i>	You (are) very hungry	B273
<i>Niengo mirra ba-jalgo</i>	You (will) not eat	B273
<i>Nulla vi la tataruga dadalgo</i>	Here, how (many) turtle take (<i>transl.</i> <i>We will have as many as I have fingers</i>)	B200
<i>Nyo-gaya chullu wac-balla.</i>	Together very many whites (<i>transl.</i> What a number of whites)	B251

<i>Paur paur gutari</i> <i>Puhur cerima</i> <i>Mali jungura</i>	(The evening song or verses which was not understood)	B126, 274
<i>Pinyari cominini.</i> <i>Tataruga chembo</i>	Quarrelsome women (are) Turtle eggs	B128, 213, 274 B158
<i>Tataruga woteri</i>	Turtles (let us) search (for)	B152
<i>To morning ba-jalgo</i>	Tomorrow morning (you will) eat	B125
<i>Wac-balla chulla ba-jalgo</i>	Whites a lot eat (<i>transl.</i> Whites eat a lot)	B274
<i>Wac-balla gudara</i> <i>bulac-balla gudara, Sandi</i> <i>Tobi, nulla kughi chinaman.</i>	(There are on board) Whites two black two, Sandi Tobi here (and one) Chinese cook	B231
<i>Wac-balla gudarago go!</i>	Whites, two yes! (?) (<i>transl.</i> Wait for the whites)	B169
<i>Wac-balla mira wan-ja ba-jaglo.</i>	Whites not dog eat.	B206
<i>Wan-ji bambay</i>	Where (do we) sleep?	B273
<i>Wan-ji Bullura?</i>	Where (is) Bullura?	B179
<i>Wan-ji wagay</i>	Where are you going?	B273
<i>Yanda buday</i>	(The) sun (is) setting	B273
<i>Yanie-balla bagay</i>	(The) ship (is) wrecked	B272
<i>Yanie-balla Challi komin.</i>	(The) ship (is here) Challi (is) coming!	B229
<i>Yanie-balla yurogaya.</i>	The ship (is) approaching	B210
<i>Yungoro a-ju</i>	Give me	B273
<i>Yungoro a-ju nulla</i> <i>pinyari cominini</i>	Give (it to) me here (so I can) beat the women	B259
<i>Yungoro ba-jalgo babba</i>	Give (me a) drink of water	B273

UGLY WORDS OR CURSE

<i>Tendi wan-ju-jeri</i> <i>Tendi balan-jeri</i> <i>Tendi duga</i>		B 274
--	--	-------

THE EVENING SONG OR VERSE NEVER UNDERSTOOD

Paur-paur gutari

Puhur cerima

Mali jungura

B 274

ENGLISH- YINIKURTIRA VOCABULARY

MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

Aunt	Mim'meege	C3
Baby	Mia-moora, Kobbojan	C3
Blackfellow	Kop-pen	C3
Blackwoman	Nee-an'-jin	C3
Boy	Wee-da	C3
Child	Kobbo-jann	C3
Cousin	Kor-kar	C3
Father	Bab-boon-nee	C3
Girl	Koo-re	C3
Husband	Yak-kan, Mardung	C3
Man	Wandee-collarar, Koolee-wardo	C3
Mother	Bib-bee	C3
Sister	Kar-ka, Nowrar	C4
Whiteman	New-jet	C4
Wife	Yakkan	C4
Woman	Nee-yan-jen	C4
Women, married	Cominini	B265
Youth 16-20	Curi	B265

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Back	Tin-ter-red	C5
Blood	Mad-der	C5
Bowel	Bung-ar	C5
Calf of leg	Polko	B266]
Chin	Neen-jong, Ning-gola	C5
Copulate, to	New-new-mar-ree	C5
Cry, to	Nath-ee, Nad-gee-ko	C5
Defecate	Chir iriri	B273]
Ear	Kool-yar	C5
Eat, to	Bad-jel-go	C5
Eat, to and drink	Ba-jalgo	B270
Eye	Tulla	B266
	Koo-roo	C5
Excrement	Goo-noh	C6
Fat	Nulgan, Chin-gee, Man-natto, Nab-bar	C6
	Nurgan	B267
Finger	Mindee	C6
Fingernail	Yan-nee-min	C6
Foot (right)	Chuggarroo, Jee-na	C6
Foot, sole of	China	B266
Generative organ (female)	Mool-lah, Tootha	C6

Hair	Yil-gar-roo	C6
Hair, necklace	Warunjarries	
Hand	Tchoo-gy	C6
Head	Kock-o-le	C6
Heart	Boo-le-da	C6
Kidney	Ka-ang	C7
Kiss, to	Gallyadaga	B270
Legs	Meer-run-kad-gee	C7
Leg, calf of	Polko	B266
Liver	Pil-gor-roo	C7
Lung	Wang-ga-le	C7
Mouth	Tar	C7
Mouth	Ta	B265
Navel	Nee-rum-bo	C7
Neck	Woor-gal	C7
Nose	Ning-go-le (literally point)	C7
Nose	Nayengolo	B266
Penis	Wan-dee, Koo-lee	C8
Pregnant	Booteh-charree	C8
Rib	Mil-lar-ree	C8
Rump	New-doo	C8
Semen	Pee-kle	C8
Shoulder	Barr-garra	C8
Skin	Koon-durra	C8
Sleep	Bam-bur	C8
Sole of foot	China	B266
Speak, to	Wan-ge	C8
Spit, to	Saliva, Wig-ge	C8
Stomach	Boong-ar	C8
Teeth	Ee-rar	C9
Throat	Woor-gal	C9
Toenail	Yan-ne-min (same as fingernail)	C9
Tongue	Jal-line	C9
Urinate, to	Gom-boo-ger-ree	C9
Male organs	Gundum-balla	B266]
Walk, to	Woki, Bullarra	C9

ANIMALS

Bandicoot	Mar-ra-war	C11
Dingo, female	Cobbler	C11
Dog	Wan-ja	B266
Dugong	Yar-ree-id-dea	C11
Dugong fish	Yamina	B266
Goat	Man-nee-coo-roo	C11
Hedgehog	Jeer-bad-dee	C11
Horse	Yow-ad-dee	C11
Kangaroo, red	Mal-lou	C12

Kangaroo, rock	Bung-gad-dee	C12
Porcupine	Jeer-bad-dee (same as hedgehog)	C12
Porpoise	Mab-bil-lee	C12
Whale	Kooteh-er-war-ree	C12
<u>BIRDS</u>		
Bell-bird	Bokkun-bokkun, Pan-pan panellar	C15
Birds	Nulla, Mulla?	B266
Bird's egg	Jumbo, Kaang	C15
Egg	Chembo	B267
Bustard or		
Wild Turkey	Pad-der-rar	C15
Cockateel or		
Cockatoo Parrot	Wee-ar-rar	C15
Cockatoo, general	Kog-ger-jee	C15
Cockatoo, Galah (grey and pink)	Kajool-ler-rat	C15
Cockatoo (white Northern variety)	Kog-ger-jee	C16
Crane (white spouted Oberon)	Way-ang	C16
Crow	Kaawk	C16
Dotterel Oriental	Bool-gar-ra, Bool-gar-rar (Plain bird)	C16
Duck (generic)	Wang-an-ner	C17
Eagle	Tan-ta-gee (white bellied sea eagle)	C17
Eagle Hawk	War-ree-dar	C17
Eagle, wedge-tail	War-ree-dar	C17
Emu	Yal-le-bid-dee	C17
Falcon little	Perg-ge	C17
Falcon	Kerra-gin-ga (brown Hawk)	C17
Finch	Nee-a-moora (Charcoal eared)	C18
Flycatcher (Fantail, Sphepherd's companion, Wagtail)	Ichee-ree-gal	C18
Frigate bird	Wan-noo	C18
Harrier or		
Swamp Hawk	Pil-lar-go	C18
Hawk, Fish (Osprey)	Weel-bra	C18
Heron, blue reef	Koo-roo-doo	C18
Honey eater	Pad-dera (Sinprey Phildi Sonora)	C19
King-fisher	Jackan	C19
	Poo-ka (fawned breasted)	C19
Laughing Jackass	Poo-kar (lit. Stinking)	C19
Magpie, Lark	Tchil-lin-bir-rin (Pugwall)	C19
Oyster Catcher Pied	Wai-ran-ger-ree	C20
Oyster Catcher Black	Wee-ar-doo	C20
Parakeet	Pad-da-moora (Betcherrygah or Shell-parrot)	C20

Parrot, Twenty eight	Mul-len-coo-rin	C20
Pheasant, Gnou	Gne-ow	C20
Plover	Wee-lo(Long-legged)	C21
Swamp-hen, Coot	Tchan-dillar (black tailed)	C21
Wren Blue	Nee-an-tee	C22

FISH

Crab (land)	Men-dee-da	C23
Crayfish	Tchug-gar-ree-buggah	C23
Manda-wan-ji	Crabs and crayfish	B266
Cuttlefish	Manno-manno	C23
Fish (generic)	Pee, Pillgorroo	C23
Fish	Be	B266
Garfish	Kile-yoo	C23
Jewfish	Yal-lee	C23
Porpoise	Mab-bil-lee	C23
Rock Cod	Mur-rer-rer	C23
Stingray	Yam-ban-nah	C24

(Unfortunately, I knew native names for most NW sea fish, but do not know their correct English ones)

REPTILES

Frog, edible	Wir-nee-bee	C25
Frog, generic	Nar-ran-gee	C25
Iguana, generic large	Gee-dar-da, Bung-arra	C25
Iguana, long tailed	Weel-gorroo	C25
Iguana, stump tailed	Ber-nan-dee.	C25
short tailed	Cock-a-doo-doo	C25
Lizard, generic	Chub-bee	C25
Lizard, Horned	Nan-na-rad-gee (York Devil)	C25
Scorpion	Tan-ta	C25
Snake, generic	Mow-ree	C25
Snake, yellow	Kad-jar-ree A large yellow poisonous snake on Minilya River much feared.	C25
Tortoise, fresh water	Tat-ter-rad-gee	C25
Turtle or a tortoise	Tataruga	B266
Turtle, sea, green	Mad-jin	C25
Turtle, Hawks bill	Wee-ar-doo	C25
Turtle, Loggerhead	Wan-jar-dar	C25
Turtle, with eggs	Jimbo-collerrar	C25
Turtle eggs	Chembo	B267

INSECTS

Ant, common, small	Ming-ar	C27
Ant, generic	Nee-bur-rar	C27
Ant, white	Neel-bo	C27
White ant hill	Wamba-ban-dee	C27
Bardie, a grub	Bar-dee	C27
Butterfly	Tan-ta-gee	C27
	Also name for white bellied sea eagle which soaring at an elevation exactly resembles a gigantic butterfly.	
Centipede	Min-nin-jeer	C27
Fly, generic	War-ri	C27
Grub	Neel-bo	C27
Louse	Kul-lou	C28
Maggot	Men-dee	C28
Mosquito	Wan-gun-yeer	C28
Sandfly	New-nit	C28
Scorpion	Tan-ta	C28

THE ELEMENTS, etc, viz; the Earth, Air, Fire, Water, Heavenly Bodies, etc.

Bean, wild	Methoon (much like 7 year bean)	C90
Bush, a	Minjar	C90
Bush	Toon-durra-rar (a grey bush growing on beach)	C90
Bush,	Talbine (on beach with yellow berries)	C90
Bush, roly poly	Mallorary	C90
Cape Gooseberry	Tarra-bad-jee, Tarra badjer (native in NW)	C29, C90
Cave	Koo-boo-roo Tarrer	C29
Clay	Wee-nar	C29
Cloud	Yung-ar	C29
Cold	Muth-ar	C29
Country, hilly	Borler-mia	C29
Country, open	Boo-ro-ar	C30
Country that open	Boo-garra (see name for Dottrel Oriental)	C30
Creek	Moor-ree (also for channel in sea reef)	C30
Creeper, green	Koolya, Kaggolay (fruit containing white milk)	C90
Creeper, native	Katchoola (like convolvulus)	C90
Current-like fruit	Jannam (small yellow of which the seeds if crushed in teeth produce violent vomiting, diarrhoea, spasm of limbs, if swallowed whole, are harmless)	C90
Dew	Weel-lew	C30
Dust	Tugga-tugga	C30
Feather	Tchoo-rum-bo	C30
Fig, fig tree	Yew-ler-ra	C30, C90
Fig, native , White	Wingit, Winjil	C30, C90
Black	Pin-jai-kun-dee, Pinja-cundel	C30, C90
Fire	Korter	C30
Floods	Boo-ka-bin-da	C30
Fog	Wee-lew	C31
Fruit, species	Moola wardoo	C90
Gorge	Moo-ree	C31

Grass	Ba-ril-yee	C31
Grass seed, species of	Tchin-ter-bee	C90
Ground, surface of	Dun-garrer-mia	C31
Gum tree	Weelo, cooleejee-cooleejee	C31, C90
Hill	Bor-ler, Munday	C31
Hole	Tar-rar	C31
Leaf, shrub of tree	Koo-lee-ar	C32
Month	Wee-lar-rer (lit –Moon)	C32
Moon	Wee-lar-rer	C32
Moon or stars	Willara	B267]
Mulga, coast species	Wee-ar-rer, Weenna	C33, C90
Needle bush	Dira-arang* Qua-arany	C90
Peach, native	Wol-goo, Wooljo	C33, C90
Plain	Bool-ga-rer	C33
Pleindes	An-de	C33
Pool	Ba-ba-mia	C33
Rain	Ki-o-lar	C33
Rain, heavy	Kunder (Thunder rain)	C33
Rain	Yengo	B267
River	Moo-ree	C33
River, bank of	Mooree kudgee	C33
Road	Wad-je-dee	C33
Rock	Kotch-ar	C34
Rock hole	Koo-boo-roo	C34
Rush, a fibre	Yanjit	C34
Salt marsh	Gee-nar-de	C34
Sand	Doong-gar-ree	C34
Sand hill	Borlar-mia	C34
Scrub, the	Karra-bad-der	C34
Sea	Wir-ree-ar	C34
	Buria	B267
Sea shore	Wir-ree-ar	C34
Sea weed	Tchi	C34
Shade	Mal-lou	C34
Southern Cross	Yan-ban-ner (same as stingray which is same shape)	C34
Spinifex	Natch-arree	C34, C90
Spinifex Gum	Wom-er-ler	C34
Star	Koo-rill-yoo	C34
Stars or moon	Willara	B267
Stone	Kootch-ar	C34
Sun	Tching-garl	C34
	Yanda	B267
Surf, breakers	Woo-ra-woo-ra	C35
Thunder	Koon-dar	C35
Today	E-jeller-en-dar	C35
Tomorrow	Muth-ar-dee	C35
Tree, Gum	Wee-lo, Koo-le-gee koo-le-gee	C35
Tree	Tooth-a-wardoo	C90
	(with five star pods containing seed like maize)	
Tree	Neeatoon (species, yellow with hard berries)	C90

Valley	Gnar-dee-jeý	C35
Water	Ky-o-la	C35
Water, fresh	Ky-o-lar	C36
Water, salt	Wog-go-rer	C36
Water, shallow	Betch-oo	C36
Watermelon, wild	Nerburrer	
Whirlwind	Juno	C36
Willy willy	Willee-willy	C36
Wind, East	Pan-ner-rer toorda	C36
Wind, North	Tam-boong toorda	C36
Wind	Toor-dar	C36
Wind, West	Kow-ar-ree toorda	C36
Yam, wild	Boo-ler-dar	C36, C90
Yesterday	Kam-bad-dee (first time)	C36

GENERAL VOCABULARY

Abscond, to	Moo-tcher-ree	C37
Abundance	Woor-ri	C37
Afraid	Way-ang, Pee-rung-gar-ree	C37
Aged	Win-jeý	C37
Ahead, before	Bullura	B272
Alone	Koo-ree-ga (One)	P37
All, very many	Chullu	B270
Angry, to be	Bad-jeý	P38
Another	Tow-ra	C38
Approach, to	Yungaya	B271
Arise, to	Galbai	B271
Ashes	E-var	C38
At once	E-jellar	C38
At once, immediately	Yi-jala	B271
Back, to go come	Killin-jee-ree	C39
Bad	Wam-bou, Watinger	C39
Bad, not good	Mira-wabba	B269
Bald	Mun-yon-go	C39
Bath, to	Nab-bar-ree	C39
Bathe at sea	Bunday	B270
Beat, to	Boom-er, Wee-ar-ber	C39
Beautiful	Booree-booree	C39
Before, ahead	Bullura	B272
Behind	Chug-gar-roo	C39
Below	Nar-dee-gee	C39
Big	Wan-gee, Mam-mar	C40
Blind	Bam-borro, Cooromunger (lit, age finished)	C40
Blunt	Boo-rung-gar-rer	C40
Board	Mee-ar-rer, Wom-mer-ra (for throwing spear)	C40
Boat	Yan-gel-burra	C40
Boomerang	Ky-lee	C40
	Galle	B268
Both of us	Nal-lee-cou-tarra	C40

Break, to	Buk-kye	C40
Bring me!	Kul-bro	C90
Burn, to	Ko-tha-war-dee	C41
Burnt	Kam-bye (also cooked)	C41
Bye and Bye	Boo-ra-warrah, Mee-na-warrah, Wolla-wolla Minara	C41 B271
Call, to	Mee-ri-ar	C41
Camp, native	Mia	C41
Camp, white man's	U-an-cullah	C41
Canoe	Mayabulu	B268
Care, to take care	Wan-durrah (gently)	C41
Catamaran	Boo-tcher (made at NW Cape)	C42
Certainly	Nar-woo	C42
Clay	Wee-nar	C42
Close, near	Munna-munna, U-ra-gyar	C43
Close, shut a gate	Pun-doon,	C43
Cold, a	Noo-ark	C43
Cold, to be	Muth-ar	C43
Cooked	Ko-tha-wardee, Kam-bye	C43
Corroboree	Chil-ler-rar	C43
Cry, to	Nath-ee, Nad-ge-ko	C44
Cut, to with a knife	Koo-rin-gerree	C44
Dance	Chal-ler-rer	C44
Dance, to	Chal-ler-ranee	C44
Dead	Noon-gee	C44
Deaf	Koo-lee-ar-biddee (no ear)	C44
Deity	Juno	B264
Dense	Bar-bar	C45
Devil	yan-ma-tchee, Boo-karrer, Juno	C45
Devil, Oh the	Eun-jeri	B273
Die, to	Arima	B270
Direction	Kood-gee	C45
Divide to, to share	Chinchi-chinchi	B270
Down, below	Nar-dee-jay	C46
Drag along, to	Wane-gad-ger	C46
Dream	Mal-lou	C46
Drive, to	Jib-bal-goo	C46
East	Pan-ner-rar, One-mar-ree-kood-jee	C47
Eat, to and drink	Ba-jalgo	B270
Egg	Chembo	B267
Empty	Mun-gee (lit, finished)	C47
Enough	Boo-byar	C47
Evil Spirit	Juno, Boo-karrar, Yamatchee	C47
Excrescence	Jumbo (lump)	C47
Fail, to	Pun-ki, Boon-derrar	C47
Far away	Ki-ree, Kiree-warrar	C47
Fear	Pee-rung-garree	C48

Fetch, to	Kulla-bro	C48
Fight, to	Pinyari	B271
Fillet, for the head	Kam-banner	C48
Fire, stick	Koo-noo-roo	C48
Fire	Pinoro	B267
Flame	Kar-ler	C48
Flesh, of animal	Muller	C48
Flour	Natch-ar-roo	C48
Food, forbidden	Tchad-gee, Nan-gee	C48
Flag	Tchan-dee (evidently from being hoisted mostly on Sunday)	C48
Food, forbidden	Tchad-gee	C93
Forward, to go	Yan-di-rar	C49
Four	Woo-rye, Kootarra kootarra (two-two) (and any number above that)	C49
Fresh (lately made)	Ko-addee	C49
Frightened	Way-ang	C49
Full, fill up	Wee-nee-ar	C49
Full, satisfied	Pai-loo-rer	C49
Full of holes	Tarra jibbee	C49
Gently	Wan-durrah	C49
Get up, to	Jer-rar-dee-ar	C49
Give, to	Mab-bar-ree	C49
Give, to	Yungoro	B271
Go, to	Wagay	B271
Good	Ban-yoo, Koo-rin-ar-rer	C50
Good	Wabba	B269
Good, no	Wadhee, War-laby, Wamboo Mira-wabba	C50 B269
Got?	Jib-bee	C50
Great	Wangee, Mar-ree-wadgee	C50
Green	Boo-rung, gurrah	C50
Grip, to	Kene-ee-makkar	C50
Hatchet	Katch-oo, Wether	C51
Have? Take?	Dadalgo (see Dagolgo)	B200
Head-cover (mourn)	Jeel-bah	C51
Here	Nar-hood-gee	C51
Here	Nulla	B272
High	Kan-kra	C52
House	Mia	C52
How	Willa	B272
Hungry	Mulle-er-ad-dee	C52
Husband	Mar-dung	C52
I	Natha	C52
I, me	O-ju	B269
Ill, sick	Wir-ar-go, Mendik	C52
Immediately	New-addee	C52
Immediately	Yi-jala	B271

Intestines of fish	Bildura	B266
Jump, to	Jer-ar-dee	C53
Kick	Kal-bye	C54
Knife	Jun-ber-aree, Palla	C54
Knot, to	Munday, Munday bowling	C54
Know, to	Wan-gee-berry	C54
	Wanyabari	B264
Know, don't	Bow-ar-ree	C54
Large	Wan-gee	C54
Large	Mammar	C54
Laughter	Muk-kon-ee-al-ger	C54
Lean, thin	Wid-gee	C54
Let go	Mee-thun	C55
Lie, that is a lie	Doo-rar-wardoo	C55
Lift up, to	Kar-ree-o-lar	C55
Like, similar	Woon-durrah	C55
Like, to	Pool-bee	C55
Little	Kob-bo-je	C55
Loin cloth	Man-do-man	C55
Long, tall	Wib-ber-ree	C55
Long ago, first time	Kam-bad-dee	C55
Look for, to	Watter-ree	C55
Look for, to search	Woteri	B271
Look, to	Kood-gee-ran	C55
Look for, to observe	Nagoru	B271
Love, to	Pool-bee	C55
Low	Nar-dee-je	C56
Lying, down	Bon-dyar	C56
Magic	Bool-ya	C56
Many	Woo-rye	C56
Many, from 2 to 10	Wrai	B270
Many, from 10 on	Br	B270
Many, very	Chullu	B270
Master, a	Mar-jerra	C56
Matter, from sore	Wonnung	C56
Me	Natha, Nath-a-la	C56
Me, I	O-ju	B269
Meat	Mulla, Cocka	C56
Medicine	Mallan	C56
Message sticks	Bum-bar-rer	C57
Mia, native hut	Mia	C57
Middle	Gom-be-therra	C57
Milk	Koon-doo	C57
Mine, my own	Ju-dee	C57
Mine, I, me?	O-ju	B269
Monster, fabulous	Won-na-mung-gar-rer	C57
My	Ju-dee	C58

My, I, me?	O-ju	B269
Near	U-roo-gia, Munnah munnah	C58
Neck ornament	War-rung-garree (wool or fur)	C58
Net, fish	Tug-ga-der	C58
Nice	Koorin-arrer, Ban-ban-yoo	C58
No	Metar, Oo-lar	C58
	Mira	B272
	E-jar (Minilya)	C58
	War-nee	C58
North	Tam-bung	C58
Not	Bid-dee	C58
Now, at once	Ko-addee	C58
Oil	Wee-la-joo-nah	C59
Old	Win-jar	C59
Once	Koo-ree-jar, Kud-jee	C59
One	Koo-ree-jar	C59
One	Cun-jiri	B270
Open, to	Wor-mar	C59
Path, track	Wad-jey-dee	C60
Pearl shell	Weer-dee	C60
Pearl	Jumbo (lit, egg)	C60
Perhaps	Munday why birra-garrah	C60
Place	Kood-jee	C60
Plain	Bool-gar-rar	C60
Plenty	Woo-rye	C61
Point	Ning-go-lar (native name of Point Cloates)	C61
Pole, rock or stick	Bun-nar	C61
Poor fellow	Kachullyamoru	B272
Presently	New-ad-dee	C61
Pretty	Booree-booree	C61
Proper	Ban-yoo	C61
Pull, to	Wan-gad-jer	C62
Push, to	Now-edde-takka	C62
Quick	Bitter-ree, Min-ner-ree	C62
	Muriandi	B271
Quickly	Ma-ree-an-tee	C62
Quick, Bye and by	Minara	B271
Quarrel, to	Pinyari	B271
Red	Kul-la-wey	C62
Remain, to	Ber-na-mer, Oon-dyar	C63
Return, to	Kal-lin-jerree	C63

Return, to	Gogoy	B271
Right, proper	Wor-ber	C63
Rouge	Wolga-worda	C63
Rope	Mir-ree-gee	C63
Row, to	Bolue	B270
Run away, to	Mo-tcher-ree	C63
Run	Win-bye, Jellay (Malay Jallan?)	C63
Sail	Ee-re-lar	C64
	Yirala	B268
Scab	Koy-oo	C64
Scoop, wooden	Yan-dee	C64
Search, to	Woteri	B271
See, to	Kood-je-ran	C64
See, to observe	Nagoru	B271
Setting, sun is	Buday	B273
Shallow	Bee-tchoo	C65
Share, to	Chinchi-chinchi	B270
Shell	Birra	B266
Shell, conch	Mon-na-gee	C65
Ship	Yan-ditch-burra, Yan-gel-burrah	C65
Ship, Ship fellow	Yanie-balla	B268
Shipwreck, to	Bagay	B270
Shout, to	Mee-ri	C65
Shut, to	Pun-doon	C65
Sick, ill	Wirrager, Mendickan	C65
Sick	Wirago	B269
Silly	Barbar	C65
Single	Coo-ree-ga (one)	C65
Sink, to	Pun-kye	C65
Sit down, to	Tantargoria	B271
Sleep	Bambur	C66
Sleep, to	Bambay	B270
Small	Koola koola	C66
So much	Inagoyo	B272
Sore, boil	Coy-oo	C66
South	Wal-bra, Cock-ary	C66
Spear	Gid-gee, Pillar-ra	C67
	Bellara	B268
	Bellara-manno	B268
Spear, fishing	Bemanno	B269
Spring, native well	Beam-arrah	C67
Starving	Gamogo	B269
Steal	Kib-bel	C67
Streamer	Kor-la-kri-lerrar (the thing with fire)	C67
Steep, high	Kan-krar	C67
Step, footstep	Tschoo-garroo	C67
Stick	Wander, Wan-nah, Ban-nah	C67
Stinking	Pooka	C68
Stop, to	Ber-na-mer	C68
Stranger	Mun-jong	C68

Sweet	Koo-roo-loo	C69
Swim, to	Poon-dye, Nab-bar-ree	C69
Tail, of animal	Koon-dar-dee	C69
Take? Have?	Dadalgo (see Dagolgo)	B200
Tall, long	Wib-ber-ree	C69
There	Oo-nar	C70
Thirsty	Birida	B269
Thirsty	Dirido	B273
Thread, sewing	Cad-al-boo-ka	C70
Three	Bool-ga	C70
Throwing board	Mee-roo-ar	C70
Tickle, to	Kirree kirree	C70
Time how calculated	By Sun or Moon	C70
Tobacco	Nam-mar-ree	C70
Tobacco	Bool-goo (tobacco quid for chewing mixed with wood ashes)	C70
Together	Mar-roo	C71
Tomahawk	Yar-re-war	C71
Track, footprint	Tchung-gar-roo	C71
Turn over	Mim-me-ga-warra	C71
Two	Koo-tarra	C71
	Gudara	B270
Underneath	Gnar-dee-jay	C72
Understand, to	Wan-gee-bar-ree	C72
	Wanyabari	B264]
Unfortunate me	Kai-biri	B272]
Unwell	Wir-ra-go, Mendic	C72
Us	Nal-lee	C72
Very bad	Wal-lil-lee, Wathingar	C72
Very Good	Ban-joo, Koo-rin-arrer	C72
Very, many	Chullu	B270
Very much	Mamma	B270
A vine	Wario	B269
Want?	Wolu	B272
Wash, to	Will-you will-ee	C73
Water	Babba	B267
Well, not sick	Koo-rin-arrer, War-ba	C73
West	Cow-ar-ree, Weel-arra	C73
What	Neru	B272
Where	Wanda, Waan-da-lar	C73
Where	Wan-ji	B272
White	Men-dee	C73
Wood	Kalla	B267
Wool	Bun-na	C74

Yellow	Boo-rung-garrer (also green blue)	C74
Yes	Ko, Ko-ko, Nar-woo	C74
	Go	B272
You	Neen-da	
	Niengo	B269
Your	Neen-dar	P75

POST-CONTACT AND EXTERNAL WORDS

Boy, a	Pikinini	B 265
Cut, to with a knife	Koo-rin-gerree	C44
Hat	Changuru	B268
Horse	Yow-ad-dee	C11
Iron (also anchor)	Tung-ar-tung-ar	C53
Iron log of wood	Culgo-manda	B268
Iron weapons	Chumberi	B268
Iron weapons, knife	Jun-ber-aree	C54
Knife	Palla	C54
Paper	Milli-Milli	B267
Shoes	Chuchigo	B 268
Shoes, foot (right)?	Chuggaroo	C6
Whiteman	New-jet	C4
Wooden shield	Hileman (southern tribes)	B140

ADOPTED ENGLISH WORDS

Butter	Puliman	B 269
Bullock	Bu-lee-man	C11
Black fellow, a	Bulac-balla	B 265
Cat, domestic	Poos	C11
Chinaman	Chinaman	B 265
Coconuts	Cocona-jih	B 267
Come, to	Komin	B 271
Cook, a	Cuggy	B 265
Dinghy, skiff, yawl	Denki	B 268
Dog (tamed)	Come here	C11
Down (below)	Ton-kee-lo (corruption for 'down below')	C46
Far, distant, Far away	Parue	B 271
Flag	Tchan-dee (evidently from being hoisted mostly on Sunday)	C48
Flour	Bulawa	B 267
Goat	Cocon-jai	B 266
Gunpowder	Paura	B 268
Island	Island	B 269
Needles	Niril	B 268
Old man ,old	Ulma	B 269
Rice (or turkey?)	Turadji	B 267
Sheep	Cook-in-ji	C13
Shirt	Char	B 268
Sugar	Chugga	B 267

Tea	Thie	B 267
Tomorrow morning	To morning	B 269
Trousers (Pants?)	Tanta	B 268
True (really)	Tool	C62
White fellow, a	Wac-balla	B 265

SHORT SENTENCES (TOM CARTER)

Fish, Catch some	Pee tak-kul-go	C79
Fish, Cook that	Pee kothawardee	C79
Flour, I want some	Natcheroo poolbi natha	C79
Get up	Geeardee-ar	C79
Good, you are	Wallillee neenda	C80
Go quickly	Mooree-antee winby, Mennerree jelliar neenda	C80 C80
Go, you	Bullerra neenda	C80
Horse, bring in the?	Yowaddee kullabro	C80
Horse, did you see the?	Neenda yowaddee koodjeran	C80
Ill, I am	Nathala mendicka (or, weerago)	C81
Ill, you are	Neenda mendicka	C81
Kangaroo, are you hunting?	Bunyadee watherree neenda	C81
Kangaroo, where shall I find?	Wandala judy bungagee watheree	C81
Know, I do not	Bowerree natha	C81
Lie down	Oondea	C81
Name, what is your?	Nala eenee neenda	C82
Native, how many are there?	Nowra coppen bernama	C82
Native, where are the?	Coppen wundeela	C82
River, what is the name of that?	Nala eenee mooree	C82
River, where is the ?	Mooree wandala	C82

Sea, Am I near the?	Wirrear moona moona natha	C83
Track, where is the?	Wadgeedee wanda	C83
True, that is not	Doora wardo	C84
Turkey, where shall I find?	Wandala judee padderar watherrea	C84
Understand, do you?	Wanyeberree neenda	C84
Water, give me	Kyola nabberin natha	C84
Waterhole, where is the?	Baba mia wundela	C85
What is it?	Narlee eenee	C85
Where are you going?	Wunjee neenda woki	C85
Where do you come from?	Wandalar neendar bandee	C85
White man's house where is the ?	New jil mia wandala	C85
Wife, where is your?	Neenda yakkan wundala	C85
Wood (fire), find some	Corler watheree neenda	C85
You	Nalle cootharra	C85
You two	Noobaloo	C85

[HOME PAGE](#)

[BARQUE STEFANO SHIPWRECK WEBSITE \(NASS IM E-JOURNAL\)](#)